

1 TESALONICA NABEMA CARTA PAULOBA BΛΔA DJABARÃ TESALONICA PURUÐEBEMA ITEA

Paulo naãrã Tesalonica puruðaa wãnanebemada b́ b́a Hecho 17:1-10de. Tesalonicadeba Bereadaa wãsia. Mama b́a Atena puruðaa wãsia. Mama b́de Timoteora jêda Tesalonicadaa diabuesia. Maãne Paulora Corintodaa wãsia. Tesalonicadeba Timoteora Silvano ume Paulomaa wãsidaa. Djabarã Tesalonicadebemada nêb b́ b́pedada bêrã Pauloba nabema carta djabarã Tesalonicadebema itea b́sia. Poa 51ne Corintodeba diabuesia.

Maã nabema cartade Pauloba djabarã carea ãcõrêa bia b́ada asia (1:1-10). Maãare quĩrãnebabisia ãdjirã tãena bia nĩbadadebemada (2:1-16). Maãare b́sia ãdjirãda crĩcha b́ bêrã acãde wã quĩrã b́ada (2:17deba aba 3:5daa). Maãare b́sia Timoteoba ãdjirã bia jaradadebemada (3:6-13). Maãare b́sia sãwã djabarãra nĩbadida panada (4:1-12). Maãare b́sia Crito zeidebemada (4:13deba aba 5:11daa). Pauloba djabarã itea jĩrũare b́ada 5:12-28de b́a.

Naã cartade Pauloba naãrã b́ada

¹ M̃ra Paulo. Naã cartara b́ b́ b́ b́ djabarã Tesalonica puruðebemarã itea. Bãrãra dadjirã Zeza ãcõrênea, dadjirã Boro Jesucritodea. Djaba Silvanoda, Timoteo sida m̃ ume panãa. Daiba

quĩrĩã panΛa dadjirã Zeza Æcõrẽba, dadjirã Boro Jesucrito bida ãdji biaðeba bãrãra careba pananida, necai ðai sida bãrãa dia pananida.

Djabarãba bia opedada

² Daiba ewariza Æcõrẽa iwidibΛdade bãrã carea bia ðΛaða abadaa.

³ Daiba dadjirã Zeza Æcõrẽ quĩrãpita ewariza quĩrãneba panΛa bãrãba Æcõrẽ ïjã panΛneba biada o panΛda, quĩrãneba dji careba panΛda, idjaba bia mĩga panΛmĩna dadjirã Boro Jesucritoba nebia diamãrẽã jã panΛra quenatΛðãẽ panΛda.

⁴ Djabarã, Æcõrẽba bãrãra bio quĩrã ðΛa. Daiba cawa panΛa idjia bãrãra edasida.

⁵ Daiba beðea bia Critoðebema bãrãa jaradiasidade ara jãwã beðeadaẽ basía. ÆtebΛrΛ maã beðeara wãrã arada cawa panΛ bãrã Æcõrẽ Jaure ΛðΛaðeba beðeasidaa. Bãrãba cawa panΛa दौरa sãwã bãrã tãena nĩbasidada bia pananamãrẽã.

⁶ Ara maã quĩrãca bãrãba ãpẽsidaa. Dadjirã Boro nĩbada quĩrãca ãpẽsidaa. Bãrãra bio bia mĩga panΛmĩna Æcõrẽ Jaureba ðΛsrida dia ðΛðeba beðea Critoðebemara ïjãsidaa.*

⁷ Mãwã jũma Crito ïjã ðea Macedonia druaðebemaba, Acaya druaðebema bida bãrãneba unusidaa sãwã nĩbadida panΛda.

⁸ Ædjirã awa bãrãneba dadjirã Boro beðeara ùrĩnaẽ basía, ãtebΛrΛ druazabemaba cawasidaa bãrãba Æcõrẽra ïjã panΛda. Maã bãrã ¿daiba bãrãnebemada cãrẽda jaradi?

* 1:6 Hecho 17:1-10.

9 ÆdjirãbΛΓΛ jara panΛa sãwã bãrãba दौरा bia edasidada, idjaba jΛwaba oda Æcõrẽ beara igarasidada Æcõrẽ wãrãda zocai bΛ Ìjãni carea.

10 Ædjirãba jara panΛa sãwã bãrãba Æcõrẽ Warra Jesu bajãneba zeida jã panΛda. Ara maÏ Jesuda Æcõrẽba ãrẽbabisia. Idjia dadjirãra Æcõrẽba cawa ode zeidebemada ëdrΛ edasia.

2

Pauloba Tesalonica purude oda

1 Djabarã, bãrãba cawa panΛa dai bãrãma panasidade dadji quĩrĩãbe pananaë basida.

2 Cawa panΛa bãrãmaa wãni naëna Pilipoðebemarãba दौरा bië jarasidada idjaba bië osidada.* MaÏ awara bãrãma jũesidade zocãrãba quĩrĩãnaë basía daiba jaradiadida. BaribΛΓΛ Æcõrẽba carebasia idji bedeã biada bãrãa ne wayaa neë jaradiadamãrẽã.

3 Daiba crĩcha biaëneba wa sewadeba bãrãa jaradiadaë basía. Idjaba bãrãra cũrũgadida crĩchadaë basía.

4 ÆtebΛΓΛ Æcõrẽba bia ununa bërã दौरा idji bedeã bia Critodebemada jaradiadamãrẽã. MaÏ bërã daiba jaradia panΛa. Daiba jΛΓΛdaë panΛa ëberãrãba bia ununamãrẽã ÆtebΛΓΛ quĩrĩã panΛa dadji so acΛ bΛ Æcõrẽba bia unumãrẽã.

5 Bãrãba cawa panΛa daiba bedeã bia quirudeba jaradiadaë panasidada. Idjaba parata edadi carea sewadeba jaradiadaë basía. MaÏra Æcõrẽba cawa bΛa.

* 2:2 Hecho 16:11-40.

6-7 Daiba jaradaē panasidaa bārāba, dewararā bida daida bia jaradamārēã. Mañ awara दौर Critoba diabuedarā bēã iwidiidida panasidaa bārāba ne diadamārēã. Baribara iwidiidaē basía. Atebala quĩrĩãneba daiba bārāra careba panasidaa dji papaba warra zaquerā wagabari quĩrĩca.

8 Daiba bārāra bio quĩrĩã panã bēã ababe bedea bia Ācõrēnebemada bārāa jaradiadaē basía, atebala ne jũmaneba carebađi carea panasidaa.

9 Djabarā, bārāba cawa panã daiba bedea bia Ācõrēnebemada bārāa jaradia panasidaade āsa diamasi bida ãnãũnaē dewara traju sida obadjidada parata edađi carea. Quĩrĩãnaē basía bārāba daia õgo ne dia panãneba bia mĩgađida.

10 Bārāba cawa panã, Ācõrē bida cawa ðala दौर bārā dji Crito ãjã ðea tãēna biya, jipa, biē jaradi neē nĩbasidada.

11 Mañ awara cawa panã zezaba idji warrarā ume obari quĩrĩca daiba bãdjiza sobiabisidada idjaba jipa nĩbađamārēã jara panasidada.

12 Daiba jarasidaa bārāra Ācõrēba quĩrĩã ða quĩrĩca nĩbađamārēã. Idjia bārāra trãsia pe erobai carea idjaba idji biya quirudebemada erobeđamārēã.

13 Daiba ewariza bārā carea Ācõrēa bia ðada abadaa. Bārāba Ācõrē bedeađa daideđa ũrĩsidade ēberã crĩcha quĩrĩca ãjãnaē basía. Atebala mañ bedeara wārāđa Ācõrē bedeađa cawapedada bēã ãjãsidaa. Ara mañ bedeađa bārā dji Crito ãjã ðea crĩchara biara o wãa.

14 Djabarā, bārāba ãjã panã carea ara bãdji druadebemarāba biē o panasidaa Ācõrē ēberārã

judiorã druade mǎwãna quĩrãca. Mama Jesucrito ïjã bea judiorãra dji ïjãé beaba bié o panasidaa.

¹⁵ Dadjirã Boro Jesura, Ācōrēneba bedeabadarã sida beasidaa. Mañ awara दौरा ãyã jΛretasidaa. Ādjirãra Ācōrēba bia unucaa. Ādjira jūmarã ume dji quĩrũa.

¹⁶ Ācōrēba ēdrΛ edamārēã daiba judiorãéa jara dia quĩrĩã panΛne ādjirãba iduaribidacaa. Mǎwã cadjiruara waiβΛada o panΛa. Mañ carea Ācōrēba idji quĩrũbideba ādjirãra cawa oya.

Paulo Tesalonicadebema djabarã acΛde wã quĩrĩã baða

¹⁷⁻¹⁸ Djabarã, dārãé βΛa दौरा bārã ume pananada ãyã wãpedadada. Ara nawena daiba bārãra ununaé panΛmĩna crĩchadeba bārã ume panΛa. Daiba wārãda bārã acΛde wã quĩrĩã panasidaa baribΛrΛ diauruba mĩã sē basia wārãnamārēã. Mãra wārãda βarima zocãrã bārãmaa wã carea basia.

¹⁹ Bārã carea βΛsrida panΛ bērã mǎwã panΛa. Mañ awara cawa panΛa dadjirã Boro Jesucrito zebΛrΛde daiba bārãra jipa panΛda idjĩa unubidida. Mañne idji quĩrãpita bārãda dai βΛsridaa baya.†

²⁰ Wārãda bārã carea βΛsrida panΛa. Bārãra dai βΛsridaa.

† **2:19** *Bārãda dai βΛsridaa baya.* Griego bedeade nãwã βΛ βΛa: “Bārãda dai borobaria.” Paulo ba jara basia borobari jΛ βΛ quĩrãca idjira djabarã carea βΛsrida baıda.

3

1-2 Daiba waa poya droadaē bērā crīchasiḁaa daduba Atena purude panΛmisa djaba Timoteoda bārāmaa wāida. Ara maḁda idjira diabuesiḁaa Crito biara ijā panΛneba zarea beadamārēā. Ācōrē nezoca Timoteoba dai ume abari bedea bia Critodebemada jaradiabaria.*

3 Maḁ awara idjira diabuesiḁaa bārā bia mīga panΛne jūmawāyā crīcharānamārēā. Bārāba cawa panΛa Crito ijā panΛ carea dadjirāra bia mīgadiḁa panΛda.

4 Bārā ume panasiḁe daiba jarabadjiḁaa ēberārāba dadjirāra bia mīgabiḁida. Bārāba cawa panΛa maḁgΛra wārāda māwāsida.

5 Maḁ carea mḁa waa poya droaē bērā Timoteora bārāmaa diabuesia waḁi Critora ijā panΛ cawaya. Mḁa crīchasia āibērā diauruba bārāa Critora igarabisida. Māwānabara daiba bārāa Critodebema jaradiapedadara ara jāwā becasia.

6 BaribΛrΛ Timoteora bārāma baḁada daima jūēsia. Bārāba Crito ijā panΛnebemada, bārā quīrīānebema siḁa idjia mīā biya jarade zesia. Idjia jarasia bārāba quīrīāneba waḁibiḁa दौरa quīrīānebabadada idjaba unu quīrīā panΛda daiba bārā unu quīrīā panΛ quīrāca.

7 Maḁba djabarā, daiba cawasiḁaa bārāba Jesura waḁi ijā panΛda. Maḁ bērā दौरa bia mīga panΛmīna sobiasidaa.

8 IdibΛrΛ दौरa wārāda so aduá panesiḁaa, cawa panΛ bērā bārāba waḁibiḁa dadjirā Borora ijā panΛda.

* 3:1-2 Ācōrē nezoca. Griego beḁeade ḁcΛrΛ cartade bΛ bΛa “Ācōrē ume trajabari.”

⁹ Bārã carea दौरã Ācōrē quĩrãpita bio ßsrida panΛ. Jãcua ßsrida panΛ bērã Ācōrēa bia ßada abΛdade wadibida maΛra cΛrebae ßΛ.

¹⁰ Āsa, diamasi bida daiba Ācōrēa iwidibadaa bārã acΛde wãni carea. Mãwã bārãba Critodebema wadi adua panΛra daiba poya jaradiadia jũma daucha ĩjãnamãrēã.

¹¹ Daiba dadjirã Zeza Ācōrēa, dadjirã Boro Jesua iwidĩ panΛ bārãmaa wayacusa wãbidamãrēã.

¹² Daiba quĩrĩã panΛ dadjirã Boroba bārãra careba ßaida jũmarã ume biara dji quĩrĩã ßadamãrēã daiba bārã bio quĩrĩã panΛ quĩrãca.

¹³ Idjaba iwidĩ panΛ Critoba bārãra careba ßaida soðeba bio ĩjãnamãrēã. Mãwã dadjirã Boro Jesura jũma idjiderã ume zebΛrΛde bārãra dadjirã Zeza Ācōrē quĩrãpita biya ßadia biẽ jaradi neẽ.

4

Sãwã nĩbadida panΛ Ācōrēba bia unumãrēã

¹ Mañ awara djabarã, daiba bārãa jaradiasidaa sãwã Ācōrē quĩrãpita nĩbadida panΛda idjia bia unumãrēã. Dadjirã Boro Jesudeba daiba bārãa bedeã djuburiadia ara mañ quĩrãca nĩbadamãrēã. Wãrãda bārãba mãwã o panΛa, baribΛrΛ biara oðadua.

² Dadjirã Boro Jesudeba daiba jaradiapedadada bārãba cawa panΛa.

³ Ācōrēba quĩrĩã ßΛa bārãra idji itea bia ßadida. Mañ bērã auðuada orãnadua.

⁴ Bārã cacuara jipa cawa erobeadadua Ācōrē quĩrãpita, ãberãrã quĩrãpita bida bia ßadamãrēã.

5 Nañ djaraba cadjirua o awua ðara orãnadua Æcõrẽ adua ðeaba obada quĩrãca.*

6 Mañgãðeba djabarãda biẽ orãnadua idjaba cũrũgarãnadua. Jũma mañgãra dadjirã Boroba cawa oya daiba bãrãa jarapẽdada quĩrãca.

7 Æcõrẽba dadjirãra edaẽ basía cadjiruade ðeadamãrẽã, ãtebãra edasia idji itea bia ðeadamãrẽã.

8 Mañ igara ðaba õberãba jaradada igaraẽ ðaa, ãtebãra Æcõrẽba jara ðada igara ðaa. Ara mañ Æcõrẽba idji Jaureda bãrãa diasia cadjirua neẽ ðeadamãrẽã.

9 Mañ awara bãrãra sãwã djabarã ume dji quĩrĩanida panãda mãa nañ cartade ¿cãrẽã ðaí? Æcõrẽbãra bãrãa mañra jaradisia.

10 Bãrãba jũma djabarã Macedonia druadebemara mãwã quĩrĩã panãa. Baribãra djabarã, daiba bãrãa ðeãea djuburiadia biara dji quĩrĩã ðeadamãrẽã.

11 Idjaba jaradadua jũmarã ume necai duanani carea. Djãrã nõbrade ðearãnadua. Bãrã jawaba trajadadua daiba jarapẽdada quĩrãca.

12 Mãwãbãra bãrãba ne eroðeadia idjaba Jesu ãjãẽ ðeaba bãrãra bia ununia.

Jesu ume ãbaa dji jaradidebema

13 Djabarã, daiba quĩrĩã panãa bãrãba Jesu ãjã ðea jaidapadadẽbemada cawadida. Mãwã bãrãra sopuadãã Æcõrẽ ãjãẽ ðea sopuabada

* 4:5 Bãrã cacua. Griego ðeade ðã ðaa “bãrã zoco.” Æcãra mãã ðeadeba jara ðaa “bãrã quima.”

quĩrãca. Ādjirãra sopuabadaa dji beupedaðara sãwãbΛΓΛ duananida cawadaẽ bẽrã.

¹⁴ BaribΛΓΛ dadjirãba Jesura beu baðada ãrẽbasida ãjã panΛa. Maã bẽrã cawa panΛa Jesu ãjã ðea jaidapedaðara Ācõrẽba jũma ãrẽbabida idji ume ðeadamãrẽã.†

¹⁵ Maã carea dadjirã Boroba jaraðara daiba bãrãa jarabΛdaa: dadjirã Boro zebΛΓΛðe dadjirã, dji waði zocai ðeara dji jaidapedaða na idjima wãnaẽa.

¹⁶ Bajãnaa dadjirã Borora bedeabΛΓΛda jĩgua ãrĩnia, bajãnebema nezoca dji droma siða bedeabΛΓΛda ãrĩnia, idjaba Ācõrẽ cachiru jĩgua siða ãrĩnia. Maãne dadjirã Borora bajãneba zeya. Idji ãjã ðea jaidapedaðada naãrã ãrẽbaðia.

¹⁷ Ara maãða dadjirã, dji zocai ðeara, ãdjirã ume ãbaa ãta wãnia dadjirã Boro ume jãrãrãne dji ununi carea. Maãbe dadjirã Boro ume ewariza duania.

¹⁸ Maã bedeaba bãrãra dji sobiabidada.

5

Dadjirã Boroba cawa oi ewari

¹ Djabarã, mãa naã cartaðe ðãã sããbe dadjirã Borora zeida.

² Bãrãba bio cawa panΛa dadjirã Boroba cawa oi ewarira cawaẽne zeida diamasi ne drΛabari zebari quĩrãca.

³ Ēberãrãba nãwã jara panania: “Jũma necai nũmΛa, dauperaðira neẽa.” Mãwã panΛne

† 4:14 Jesu ãjã ðea jaidapedaðara Ācõrẽba jũma ãrẽbabida idji ume ðeadamãrẽã. Griego bedeade nãwã ðã ðãa: “Ācõrẽba Jesu ãjã ðea jaidapedaðara idji ume eneya.”

cawaēne ādjirā jūma ārī ewarira zeya wērā biogoa ʙa cawaēne puabari quĩrāca. Mañne ādjirāra ni abaʙda ēdrʙdaēa.

⁴ Baribʙʙ djabarā, bārāra pāĩmane beaēa. Mañ bērā dadjirā Boroba cawa ode zebʙʙ ewaride bārāra dauperadaēa ne drʙabari zebʙʙde dau-perabada quĩrāca.

⁵ Jūma bārāra ľnaanebemaa, āsabemaa. Dadjirāra diamasibemaēa, pāĩmanebemaēa.

⁶ Mañ bērā dadjirāra cāĩ beadaēa dewararā cāĩ bea quĩrāca, ātebʙʙ dau ʙʙa beadia, quĩrācuita jipa beadia.

⁷ Cāĩ beara diamasi cāĩ beaa, beu nĩmira diamasi beu nĩa.

⁸ Baribʙʙ dadjirāra āsabema bērā quĩrācuita jipa beadida panʙa. Critora ľjā pananida panʙa, dji quĩrā beadida panʙa, idjaba Ācōrēba cawa oidebema ēdrʙdira ľjā pananida panʙa. Māwā ara dadjida cadjiruadebemada jūātrʙ beadia sordaoaba idji jāare ne zareaba jūātrʙbari quĩrāca, idji boro sida ne zareaba jūātrʙbari quĩrāca.

⁹ Ācōrēba dadjirāra trʙē basĩa cawa oi carea, ātebʙʙ trʙsia dadjirā Boro Jesucritodeba ēdrʙdamārēa.

¹⁰ Idjira dadjirā carea beusia. Mañ bērā dadjirāda zocai beadibʙʙ wa beudibʙʙ, idji zebʙʙde idji ume ābaa zocai panania.

¹¹ Mañ carea dji sobiabiɗadua. Idjaba dji carebaɗadua biara ľjāni carea bārāba o panʙ quĩrāca.

Pauloba djabarā jĩrũare jaradiada

¹² Mañ awara djabarā, daiba beɗea djuburiadia djabarā bārā tãēna Ācōrē traju o panʙda

bio wayadamãrẽã. ãdjirãra dadjirã Boro Jesucrito de ba bãrã bororã. Bãrãra sãwã nĩbadida pan da jaradiabadaa.

¹³ ãdjidebemada bia crĩchadadua. ãdjia o pan da carea bio quĩrĩãnadua. Jũmarã ume bia duanadua.

¹⁴ Djabarã, daiba jaradia bãrã tãena djoburia beara quẽãnamãrẽã. Sode b̃sridaẽ beara sobi-abidadua. Sode b̃baẽ beara carebadadua. Jũmarã ume droadadua.

¹⁵ jũrĩnadua! Ab̃ba bãrãda biẽ osira idjida abarica biẽ orãnadua. ãteb̃ra ewariza bãdjiza biadr̃ odadua. Jũmarã ume bia odadua.

¹⁶ Ne jũmane b̃srida beadadua.

¹⁷ Anãũnaẽ ãcõrẽa iwidi pananadua.

¹⁸ Ne jũma carea ãcõrẽa bia b̃lada adadua. Maãdr̃ ãcõrẽba quĩrĩã b̃ba, bãrãra Jesucrito ãjã bea bẽrã.

¹⁹ ãcõrẽ Jaureba o b̃ra idu obi ama bearãnadua.*

²⁰ ãcõrẽneba bedeabariba jara b̃ra igararãnadua.

²¹ Jũma maãra quĩrãcuia ãrĩnadua, maãbe ababe dji wãrãdr̃ ãjãnadua.

²² Ni maãrĩ bida cadjiruara orãnadua.

²³ Mãa quĩrĩã b̃ba dadji necai bai diabari ãcõrẽba bãrãra biara o wãida ne jũmane idji itea bia beadamãrẽã. Mãa quĩrĩã b̃ba ãcõrẽba bãrã jau-reda, bãrã crĩchada, bãrã cacua sida jũma wagaida. Mãwã dadjirã Boro Jesucrito zeb̃ra de bãrãra ni maãrĩ bida biẽ jaradi neẽ beadia.

* **5:19** Griego bedeade maã versículoda nãwã b̃ b̃ba: “ãcõrẽ Jaure uruada quiarãnadua.”

24 Bārã Trãnara bedea aba bΛ bërã jũma maãgΛra oya.

Pauloba jĩrũare bΛda

25 Djabarã, dai carea ãcõrẽa iwididdua.

26 Wārã quĩrĩãneba jũma djabarãa nãwã jaraddua: daiba quĩrĩã panΛa bārãra bia duananida.†

27 Mãa dadjirã Boroðeba jaraya: naã cartara jũma djabarã quĩrãpita leddua.

28 Mãa quĩrĩã bΛa dadjirã Boro Jesucritoba idji biadeba bārãra careba baida.

† 5:26 *Wārã quĩrĩãneba.*

Griego bedeaðe bΛ bΛa: “Isõ bia quirudeba.”

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e